**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку запасных частей для машин "IMA" A83 544, TR135 551**

**№ 83/18**

**г. Москва 01 июня 2018 г.**

| **№**  **пункта** | **Содержание**  **пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Почтовый адрес  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 627  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: [zakupkimez@yandex.ru](mailto:zakupkimez@yandex.ru)  Контактное лицо: Уткин Сергей Александрович |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка запасных частей для машин "IMA" A83 544, TR135 551**  Объем оказанных услуг – 319 шт., в соответствии с частью II «Проект договора» Документации о закупке, частью III «Техническое задание». |
| Код ОКПД2 | С 28.99.39.190 |
| Код ОКВЭД2 | С28.99 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.  Итоги закупки не подводятся. |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CIP аэропорт Шереметьево 2, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **50 136,57 (Пятьдесят тысяч сто тридцать шесть) Евро 57 евроцентов**  Цена Контракта включает в себя стоимость Товара, упаковки, маркировки, страхования и доставки. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **пп.2 п. 14.3 Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  (Продукция имеется в наличии только у конкретного поставщика (подрядчика, исполнителя) или конкретный поставщик (подрядчик, исполнитель) обладает исключительными правами в отношении данной продукции, и не существует никакой разумной альтернативы или замены).  **пп. 4 п. 14.3 Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»:**  Необходимо проведение дополнительной закупки и смена поставщика (подрядчика, исполнителя) нецелесообразна по соображениям стандартизации, унификации, а также для обеспечения совместимости с ранее приобретенными товарами, работами, услугами, а также учитывая эффективность первоначальной закупки с точки зрения удовлетворения потребностей заказчика. |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику).  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.  Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены. |
| **12.** | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |

Генеральный директор М.Ю. Фонарев

**УТВЕРЖДАЮ**

Генеральный директор ФГУП «Московский эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарев

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку запасных частей для машин "IMA" A83 544, TR135 551**

**№ 83/18**

**Москва**

**2018 г.**

# **СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ**

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка запасных частей для машин "IMA" A83 544, TR135 551**  Объем оказанных услуг – 319 шт., в соответствии с частью II «Проект договора» Документации о закупке, частью III «Техническое задание». |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ»  В случае установления требований о соответствии товара (работ, услуг) ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., все указанные заказчиком требования к товару (работам, услугам) соответствуют государственным стандартам и/или не противоречат им.  Установление требований, отличающихся от установленных государственными стандартами, обусловлено необходимостью получения товаров (работ, услуг), соответствующих государственным стандартам, но имеющих более высокие качественные и эксплуатационные характеристики, в том числе, выявленной в результате проведенного мониторинга рынка товаров (работ, услуг), показывающего, что большинство производителей предлагает товары (работы, услуги), соответствующие требованиям ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., характеристики которых отличаются от минимально и максимально установленных в сторону улучшения качественных и потребительских свойств.  Целью установления вышеуказанных требований является обеспечение Предприятия, являющегося крупным производителем фармацевтической отрасли, основным видом деятельности которого является оборот наркотических средств и психотропных веществ, производство лекарственных средств с содержанием подконтрольных средств и веществ, в том числе включенных Правительством Российской Федерации в перечень жизненно необходимых и важнейших лекарственных препаратов (ЖНВЛП), товарами (работами, услугам) с необходимыми показателями качества и функциональными характеристиками, отвечающими потребностям Предприятия в полном объеме с учетом индивидуальных особенностей (специфики) его деятельности, и, как следствие, минимизация рисков, связанных с процессом производства, и эффективное использование денежных средств. |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены. |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | CIP аэропорт Шереметьево 2, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Товар должен быть поставлен в следующие сроки: в течение 60 (шестидесяти) календарных дней (Август исключен) с момента получения авансового платежа.  Датой поставки Товара считается дата ввоза Товара на таможенную территорию Российской Федерации, проставленная на штампе декларации на товары (ДТ).  Срок действия договора по 31.12.2018 года. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **50 136,57 (Пятьдесят тысяч сто тридцать шесть) Евро 57 евроцентов** |
|  | Порядок формирования цены договора | Цена Контракта включает в себя стоимость Товара, упаковки, маркировки, страхования и доставки. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Оплата Товара производится в ЕВРО путем банковского перевода на счет Продавца в течение 10 банковских дней с даты подписания Контракта по следующей системе:  50% - предварительная оплата от общей суммы Контракта по счету-проформе в течение 10 (десяти) банковских дней с момента подписания Контракта.  50% - в течение 10 (десяти) банковских дней с момента прибытия груза на таможенный терминал Российской Федерации. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения в Единой информационной системе извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены |
|  | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Не установлено |
|  | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **пп.2 п. 14.3 Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  (Продукция имеется в наличии только у конкретного поставщика (подрядчика, исполнителя) или конкретный поставщик (подрядчик, исполнитель) обладает исключительными правами в отношении данной продукции, и не существует никакой разумной альтернативы или замены).  **пп. 4 п. 14.3 Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»:**  Необходимо проведение дополнительной закупки и смена поставщика (подрядчика, исполнителя) нецелесообразна по соображениям стандартизации, унификации, а также для обеспечения совместимости с ранее приобретенными товарами, работами, услугами, а также учитывая эффективность первоначальной закупки с точки зрения удовлетворения потребностей заказчика |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | **ИМА С.п.А.**  Виа Эмилия 428/442, 40064  Оззано Эмилия (Болонья), Италия |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |
| --- | --- |
| **KOНТРАКТ № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **СONTRACT № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| г. Москва «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 | Moscow «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2018 |
| Фирма **“I.M.A. Industria Macchine Automatiche S.p.A." (IMA S.p.A.)**, Болонья, Италия, зарегистрированная в соответствии с законодательством Италии, именуемая в дальнейшем "Продавец", в лице Директора поcтпродажного обслуживания и запасных частей подразделения Safe г-на Джильберто Минарди, действующего на основании доверенности от 15.09.15 с одной стороны,  и **ФГУП «Московский эндокринный завод»** (Москва, Россия), именуемое в дальнейшем «Покупатель»,в лице Генерального директора Фонарева М.Ю., действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые далее совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Контракт о нижеследующем: | **“I.M.A. Industria Macchine Automatiche S.p.A." (IMA S.p.A.)**,registered in accordance with the Legislation of Italy, hereinafter referred to as the Seller represented by Aftersales and Spare Parts Manager of Safe Division Mr Gilberto Minardi acting on the basis of the power of attorney dtd 15.09.15, on the one hand, and  **FSUE «Moscow Endocrine Plant»** (Moscow, Russia), hereinafter referred to as "The Buyer"represented by General Director Mr. Fonarev M.Y., acting on the basis of the Charter of the company, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the “Parties” and separately as the “Party”, have concluded the present Contract for the following: |
| **1. Предмет Контракта**  **1.1.** Продавец продает, а Покупатель покупает следующий товар (Товар):  **Запасные части для машин IMA A83 544, TR135 551.,** в соответствии с Приложением № 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.  **1.2.** Цель приобретения Товара – для собственного пользования. | **1. Subject of the Contract**  **1.1.** The Seller solds and the Buyer buys the following Goods (the Goods):  **Spare parts for machine IMA A83 544, TR135 551.,** in accordance with Appendix № 1 which is an integral part of the present Сontract.  **1.2** Purpose of the Goods purchase – for own production. |
| **2. Цена и общая сумма Контракта**  **2.1.** Цены на Товар устанавливаются в ЕВРО и понимаются на условиях поставки CIP аэропорт Шереметьево 2, Москва, Российская Федерация, Incoterms® 2010 («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиафрахтом, Цена Контракта включает в себя стоимость Товара, упаковки, маркировки, страхования и доставки.  Пункт назначения: аэропорт Шереметьево 2, Москва, Российская Федерация, согласно Приложению № 1 к настоящему Контракту.  **2.2.** Цены остаются твердыми на весь срок действия Контракта.  **2.3.** Общая сумма Контракта составляет:  **50.136,57 ЕВРО** (Пятьдесят тысяч сто тридцать шесть Евро и 57/100 Евроцентов). | **2. Prices and total value of the Contract**  **2.1.** The prices for the goods are fixed in EURO and understood CIP Sheremetyevo 2 airport, Moscow, Russian Federation, Incoterms® 2010 (“Incoterms” is a trademark of the International Chamber of Commerce), by airfreight, The price of the Contract includes Goods value, packing, marking, insurance and transportation costs.  Place of destination: the airport Sheremetyevo 2, Moscow, Russian Federation, according to the Appendix № 1 to this Contract.  **2.2** The prices stay fixed for the duration of the Contract.  **2.3.** The total amount of the Contract is:  **50.136,57 EURO** (Fifty thousand one hundred thirty-six Euro and 57/100 Eurocents only). |
| **3. Срок поставки**  **3.1.** Указанный в параграфе 1 настоящего Контракта Товар должен быть поставлен в следующие сроки: в течение 60 (шестидесяти) календарных дней (Август исключен) с момента получения авансового платежа.  **3.2.** Датой поставки Товара считается дата ввоза Товара на таможенную территорию Российской Федерации, проставленная на штампе декларации на товары (ДТ).  **3.3.** Право собственности, риск случайной гибели и повреждения Товара переходят от Продавца к Покупателю с даты поставки Товара. | **3. Delivery terms**  **3.1.** The Goods specified in Clause 1 of the present Contract shall to be delivered as follows: within 60 calendar days (August excluded) after receipt of the advance payment.  **3.2.** The date of delivery of the Goods shall be the date of entry of the Goods into the customs territory of the Russian Federation, the stamp imprinted on the goods declaration.  **3.3.** The ownership, risk of accidental loss and damage of the Goods shall pass from the Seller to the Buyer from the date of delivery of the Goods. |
| **4. Штрафные санкции**  **4.1.**Сторона, нарушившая свои обязательства по Контракту, должна без промедления устранить эти нарушения и возместить другой Стороне причиненные этими нарушениями убытки.  **4.2.** В случае просрочки в поставке Товара против сроков, установленных настоящим Контрактом, исключительно по вине Продавца, Продавец уплачивает Покупателю пени в размере 0,5% стоимости не поставленного в срок Товара за каждую неделю просрочки. Первые 2 (две) недели задержки считаются льготным периодом, во время которого штрафные санкции не применяются. Общая сумма штрафа не должна превышать 5% стоимости не поставленного в срок Товара.  Уплата вышеупомянутого штрафа будет исключительным средством защиты права Покупателя против Продавца в течение первых 12 (двенадцати) недель просрочки.  По истечении данного срока Покупатель вправе отказаться от исполнения настоящего Контракта в одностороннем внесудебном порядке и потребовать возврата уплаченных в качестве предоплаты денежных средств.  Продавец осуществляет возврат денежных средств не позднее 7 (семи) банковских дней со дня получения такого требования от Покупателя. | **4. Contractual penalty**  **4.1.** The Party breaching its obligations under the Contract should immediately eliminate such violation and compensate the other Party for the resultant damages.  **4.2.** If the Seller fails to deliver the Goods in the period of time stipulated in the present Contract, due to the Seller’s exclusive fault, he is to pay to the Buyer a penalty of 0,5% of the value of the Goods delayed for each week of delay. The first 2 weeks of delay shall serve as grace period and therefore shall be penalty free. However the total amount of the penalty is not to exceed 5% of the value of the Goods delayed.  The payment of the foregoing penalties shall be the exclusive remedy of the Buyer against the Seller for the first 12 weeks of delay.  After this period the Buyer shall be entitled to refuse from execution of the contract unilaterally out of court and reclaim the down payments.  The Seller shall refund to the Purchaser within 7 (seven) banking days from the date of presenting of such a request by the Buyer. |
| **5. Качество товара и гарантии**  **5.1.** Продавец гарантирует высокое качество выполнения и полное соответствие Товара Приложению № 1 к настоящему Контракту.  **5.2.** При обнаружении дефектов в поставленном Товаре Продавец гарантирует его замену после предъявления претензий (согласно п. 8.1. настоящего Контракта).  Срок гарантии на поставляемые Товары составляет 12 (двенадцать) месяцев с даты поставки Товара.  Продавец обязан устранить обнаруженные дефекты или заменить дефектные части в течение 60 (шестидесяти) дней. Гарантия Продавца не распространяется на быстроизнашивающиеся запасные части и не относится к естественному износу, а также ущербу, возникшему вследствие неправильного или небрежного обслуживания, или чрезмерной нагрузки, а также вследствие несоблюдения Покупателем инструкции по эксплуатации Продавца.  Все расходы, связанные с отправкой дефектного и поставкой нового Товара, несет Продавец. | **5. Quality of the goods and guarantee**  **5.1.** The Seller guarantees the high quality and full compliance of the Goods to Appendix № 1 to the present Contract.  **5.2** In case the defects are discovered in the supplied Goods the Seller guarantees its substitution after the claim declaration (see item 8.1).  The warranty period for the delivered goods is 12 months from the Delivery date.  The Seller shall eliminate defects or replace defective parts during 60 (sixty) days. The guarantee does not cover quickly wear spare parts. It is not applied to the natural tear and wear caused by a damage due to improper or not diligent storage as well as such handling, overloading and also due to non-fulfillment of the technical instructions of the Seller.  All expenses connected with the return of defective equipment and supply of new equipment or its parts are at Seller's charge. |
| **6. Упаковка и маркировка**  **6.1.** Упаковка, в которой отгружается Товар, должна обеспечивать сохранность Товара при транспортировке. На каждое место должна быть нанесена следующая маркировка несмываемой краской: название пункта назначения, наименование грузополучателя, наименование Продавца, номер контракта, номер места, вес и другие реквизиты, сообщенные Покупателем Продавцу заблаговременно. | **6. Packaging and marking**  **6.1.** The packaging is to ensure the safety of the Goods during transportation. Each package shall be furnished with the indelible marking showing: the place of destination, name of consignee, name of the Seller, Contract No., package No., weight, other data which the Buyer will advise to the Seller in due time about. |
| Стоимость экспортной упаковки включена в стоимость Товара. | The cost of export packing is included in the total cost of the Goods. |
| **6.2**. Перед отгрузкой (не позднее, чем за 48 часов до отгрузки) Товара Продавец предоставляет посредством электронной или факсимильной связи в адрес Покупателя на утверждение проекты следующих отгрузочных документов: | **6.2** Prior to shipment (not later than 48 hours before shipment) the Seller submits the drafts of the following documents for Customer’s approval by means of fax or email: |
| - счет-фактура;  - упаковочный лист. | - commercial invoice;  - packing list. |
| **6.3.** Отгрузочные документы отправляются вместе с грузом. | **6.3.** Shipping documents must be sent along with the goods. |
| **6.4.** Перечень отгрузочных документов, следующих с поставкой:   * счет-фактура - 2 экз., * упаковочный лист – 2 экз, * копия авианакладной AWB - 2 экз., * копия письма о страховом покрытии – 1 экз., * экспортная декларация – 2 экз., * декларация качества – 1 оригинал. | **6.4.** The list of documents to follow the equipment:   * commercial invoice - 2 originals, * packing list - 2 originals, * AWB – 2 copies, * Letter of insurance coverage - 1 copy, * DAE - 2 copies, * declaration of quality – 1 original. |
| **7. Условия платежа**  **7.1.** Оплата Товара производится в ЕВРО путем банковского перевода на счет Продавца в течение 10 банковских дней с даты подписания Контракта по следующей системе:  **50%** - предварительная оплата от общей суммы Контракта по счету-проформе в течение 10 (десяти) банковских дней с момента подписания Контракта.  **50%** - в течение 10 (десяти) банковских дней с момента прибытия груза на таможенный терминал Российской Федерации.  **7.2.** Незамедлительно после осуществления платежа Покупатель обязан известить об этом Продавца по тел.: +7 (495) 287-96-09.  Так же в течение 2 (двух) рабочих дней после осуществления платежа Покупатель обязан предоставить Продавцу копию платежного поручения по факсу: +7 (495) 287-96-09.  **7.3.** Все расходы, связанные с переводом денег на территории Покупателя оплачиваются Покупателем, все расходы, связанные с переводом денежных средств за пределы территории Российской Федерации, оплачиваются Продавцом. | **7. Terms and payment**  **7.1.** Payment of the Goods shall be made in EURO by means of bank transfer to the Seller’s account within 10 banking days from the date of signing the Contract as follows:  **50%** - advance payment of the total Contract value is to be paid from the date of the issue of ProForma Invoice by the Seller in 10 bank days from the date of signing the Contract  **50%** -payment within 10 bank days after the goods arrived at the customs terminal of the Russian Federation.  **7.2.** Immediately after effecting of the payment the Buyer is to inform the Seller about it by phone: +7 (495) 287-96-09.  Also the Buyer is to provide the Seller with the copy of the payment order within 2 days after making payment by fax: +7 (495) 287-96-09.  **7.3.** All expenses connected with the money transfer on the territory of the Buyer are paid by the Buyer, all expenses connected with money transfer out of the territory of Russian Federation are paid by the Seller. |
| **Банковские реквизиты ПОКУПАТЕЛЯ:**  ООО КБ «АРЕСБАНК»  123317, Москва, ул. Тестовская, 10  Расчетный счет (Eвро):  № 40502978300000100006  **Банковские реквизиты ПРОДАВЦА:**  BARCLAYSBANK  IBAN: IT93 L030 5101 6990 0004 0280 055  BIC: BARCITMMBKO | **BUYER’s bank details:**  “ARESBANK” Ltd.  Testovskaya str., 10 123317, Moscow  Account in EURO:  № 40502978300000100006  **SELLER’s bank details:**  BARCLAYS BANK  IBAN: IT93 L030 5101 6990 0004 0280 055  BIC: BARCITMMBKO |
| **8. Претензии**  **8.1.** Претензии могут быть заявлены по качеству, в случае несоответствия качества условиям настоящего Контракта, по количеству, в случае несоответствия количества Товара транспортным документам по весу и количеству мест не позднее чем через 6 (шесть) недель после поставки. Стороны будут стремиться разрешить возникающие противоречия по взаимному согласию. | **8. Claims**  **8.1.** Claims can be raised for the quality in case the quality does not correspond to that stipulated in the Contract; for the quantity; if the weight and number of packages differ from the amount shown in shipping documents not later than in 6 weeks after the delivery. The Parties will seek to solve contradictions on mutual agreement. |
| Претензии могут быть заявлены:  а) по количеству Товара - в случае его несоответствия количеству, указанному в отгрузочных документах, в течение 6 (шести) недель, считая с даты поставки; | Claims may be asserted:  а) On quantity of the Goods - in case of its discrepancy to quantity indicated in shipping documents, within 6 weeks, beginning from a delivery date; |
| б) в отношении комплектности поставленного Товара в случае его несоответствия условиям настоящего Контракта в течение 6 (шести) недель, считая с даты поставки; | b) Concerning completeness of the delivered Goods in case of its discrepancy to conditions of the present Contract within 6 weeks, beginning from a delivery date; |
| c) по качеству Товара, в случае его несоответствия условиям настоящего Контракта (Приложение № 1) и скрытым дефектам – в течение всего гарантийного периода. | c) On quality of the Goods, in case of its discrepancy to conditions of the present Contract (Appendix № 1) and concealed defects - in during the warranty period. |
| **9. Форс-мажор**  **9.1.** В случае наступления обстоятельств, препятствующих полному или частичному исполнению какой-либо из Сторон обязательств по настоящему Контракту, а именно: пожара, наводнения, войны, военных операций любого характера, блокады, запрещений экспорта или импорта, или других независящих от Сторон обстоятельств, срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательства, должна извещать об этом другую Сторону. Доказательством наличия форс-мажорных обстоятельств будут служить справки, выдаваемые соответственно Торговой Палатой страны Покупателя или Продавца. | **9. Force-Major**  **9.1.** In case of any of the Parties is unable to fulfil completely or partially its obligations under the present Contract due to: fire, flood, earthquake, war, military operations of any kind, blockades, embargo or any other circumstances beyond the Parties' control, term of the Contract are changed following the duration of such circumstances. The Party to whom it becomes impossible to meet its obligations under the present Contract will immediately advise the other party regards the commencement and cessation of the contingencies preventing the fulfilment of its obligations. Certificates issued respectively by the Chamber of Commerce in the country of the Seller or of the Buyer shall be a sufficient proof of the existence of the above mentioned contingencies. |
| **10. Арбитраж**  **10.1.** Продавец и Покупатель должны стараться разрешить все спорные вопросы, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Контракта путем переговоров. | **10. Arbitration**  **10.1.** Both the Seller and the Buyer are to solve all disputes arisen of the present Contract by means of mutual negotiations. |
| **10.2.** Все споры, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с его исполнением, будут решаться сторонами путем переговоров там, где это возможно. В случае если стороны не придут к соглашению путем переговоров, то спор, возникший по настоящему контракту или в связи с ним, подлежит передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в Международный коммерческий Арбитражный суд в г. Стокгольм, Швеция перед коллегией из трех арбитров, назначенных в соответствии с упомянутым Арбитражным регламентом. Арбитражное разбирательство будет проходить на английском языке. | **10.2.**In case both parties do not come to the agreement after the mutual negotiations, all disputes arise of the present Contract Agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the Inter-national Chamber of Commerce (“ICC”) before a panel of three arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration shall take place in Stockholm, Sweden, before the International Court of Arbitration of the ICC. The arbitration proceeding shall be held in the English language.. |
| **11. Прочие условия**  **11.1.** Ни одна из Сторон не имеет права передавать права и обязанности по настоящему Контракту третьей Стороне.  **11.2.** Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами обеих Сторон.  **11.3.** После подписания настоящего Контракта все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.  Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу. Из них один экземпляр получает Покупатель и один – Продавец. В случае расхождений в текстах Контракта на русском и английском языках преимущественное значение при толковании условий Контракта имеет текст на английском языке.  **11.4.** Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонам и  действует до 31.12.2018 года. | **11. Other conditions**  **11.1.** No Party is entitled to transfer its rights and obligations under the present Contract to the third Party.  **11.2.** All amendments and additions to the present Contract are valid only if made in written form and signed by duly authorised representatives of the Parties.  **11.3.** Upon signing of the present Contract all the previous negotiations and correspondence in connection with it becomes null or void.  The present Contract is drawn up in Russian and English, both texts being authentic. One copy is given to the Buyer and one to the Seller. In case of discrepancies between the English and the Russian text, the English text shall prevail in the interpretation of the terms of the Contract.  **11.4.** The present Contract comes into force from the moment of its signing by both Parties and is valid till 31.12.2018. |
| **12. Ограничение ответственности**  **12.1.** Ни при каких обстоятельствах Стороны не будут предъявлять претензии друг другу по поводу упущенной выгоды или любых других сопутствующих косвенных убытков связанных с выполнением данного Контракта или любыми его нарушениями (в том числе, без каких-либо ограничений, если убытки были понесены в результате потери выгоды, потери прибыли, нарушения деятельности или потери бизнеса, потери репутации или упущенной возможности). Это не относится к случаям причинения вреда жизни или здоровью.  **12.2.** Совокупная ответственность Продавца перед Покупателем по настоящему Контракту и наоборот, за исключением случаев причинения вреда здоровью или разрушения собственности, не должна в любом случае превышать стоимость Товара. | **12. Limitation of liability**  **12.1.** Notwithstanding anything in this agreement to the contrary, in no event shall either Party be liable to indemnify the other Party for loss of profit or any indirect, special or consequential damages and losses in connection with its performance under this agreement or any breach thereof (including without limitation, damages resulting from loss of use, loss of profits, interruption or loss of business, lost goodwill, lost revenue and lost opportunity). This, however, does not apply in case of personal injury, willful intent or gross negligence.  **12.2.** The total aggregate liability of the Seller to the Buyer under this Contract or otherwise other than in the case of injury to persons or damage to property shall in no case exceed the price of the Goods. |
| **13. Юридические адреса Сторон:**  **ПРОДАВЕЦ:**  **ИМА С.п.А.**  Виа Эмилия 428/442, 40064  Оззано Эмилия (Болонья), Италия  **ПОКУПАТЕЛЬ:**  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  Новохохловская ул. 25, 109052 Москва, Россия | **13. Legal addresses of the Parties:**  **SELLER:**  **IMA S.p.A.**  Via Emilia 428/442, 40064  Ozzano Emilia (BO) - Italy  **BUYER:**  **FSUE «Moscow Endocrine Plant»**  Novokhokhlovskaya ul.25, 109052 Moscow, Russia |
| **BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ:**  General Director/ Генеральный директор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **SELLER / ПРОДАВЕЦ:**  Aftersales and Spare Parts Manager IMA S.p.A. – SAFE DIVISION / Директора поcтпродажного обслуживания и запасных частей IMA S.p.A. – SAFE DIVISION  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Mr. Fonarev M.Y. /Г-н Фонарев М.Ю. | Mr.Gilberto Minardi / Г-н Джильберто Минарди |





1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку запасных частей для машин "IMA" A83 544, TR135 551**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Код*** | ***Описание*** | | ***Кол-во*** |
| ***№*** |  |  |  |
| ***Code*** | ***Description*** | | ***Q-ty*** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ для A83 544*** | | | |
|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| 5122237 | UNIBALL M10:TESCUBAL CML10 M10 | | **1** |
|  | *Наконечник* | |  |
| 5122238 | UNIBALL M10:TESCUBAL CM10 M10 | | **1** |
|  | *Наконечник* | |  |
| M03160077 | BUSHING 20E7/ 28X 30 -FE+OL | | **4** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 5020183 | SCRAPER RING DP7 20/30/5.0/7 - FPM75 | | **4** |
|  | *Уплотнительное кольцо* | |  |
| 5120802 | JOINT HEAD DIN648-K :TESCUBAL CML6 M | | **3** |
|  | *Наконечник* | |  |
| 5120801 | JOINT HEAD DIN648-K :TESCUBAL CM 6 M | | **3** |
|  | *Наконечник* | |  |
| 61082 | CARTON FORM.BLOCK, SUPPORT PIN | | **4** |
|  | *Штырь* |  |  |
| M08010003 | O-RING T=1,78 :OR 106 NBR NT70 | | **10** |
|  | *Уплотнительное кольцо* | |  |
| 53329 | CARTON EXIT CONVEYOR BELT | | **4** |
|  | *Лента транспотрная* | |  |
| M03060024 | SLEEVE DI=16:INA KH 1630 | | **4** |
|  | *Подшипник* | |  |
| M03160151 | BUSHING |  | **2** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 5080576 | TOOTHED BELT 5M:RPP 1270RPP 5-15 | | **1** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 57283 | BELT FOR THE LEAFLET HORIZON. TRANSPORT | | **2** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 57282 | TOOTHED BELT.3M :HTD 1500-3M-15 (CR) | | **2** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 5083036 | WASHER C-RGS 6-30 6,2X30X4-ZN | | **2** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 55241 | BUSHING FOR BAR SUPPORT | | **4** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 5120094 | BUSHING 6X 8 X 8 MB 0608 DU | | **2** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 5360048 | CYLINDRIC PIN TMP H6 ISO8734 A 6 X 28 | | **2** |
|  | *Штырь* |  |  |
| 60023 | CARTONS CONVEYOR BAND GUIDE | | **1** |
|  | *Направляющая* | |  |
| 61711 | CARTONS CONVEYOR BELT A83 STD | | **1** |
|  | *Ремень* |  |  |
| 57085 | LONG BLISTER TRANSPORT BELT | | **2** |
|  | *Ремень* |  |  |
| 5081400 | INSERT :A+P 58/F36 | | **148** |
|  | *Штырь* |  |  |
| 55420 | PUSHER MOTORIZATION BELT | | **2** |
|  | *Ремень* |  |  |
| M03080039 | LEANING ROLLER DI=18 HK 1814-1TEN | | **2** |
|  | *Ролик* |  |  |
| 5010023 | ELASTIC RING FOR SHAFT UNI7435 D=15 | | **2** |
|  | *Кольца* |  |  |
| 53137 | HOPPER LEFT SPRING | | **2** |
|  | *Пружина* |  |  |
| 53142 | HOPPER RIGHT SPRING | | **2** |
|  | *Пружина* |  |  |
| 54714 | MAIN MOTOR BELT FOR A83 CARTONER | | **1** |
|  | *Ремень* |  |  |
| M07090144 | TOOTHED BELT T2,5:SYNCHROFLEX 6T2,5/600 | | **1** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 5081247 | TOOTHED BELT.3M :HTD 276-3M-15 (CR) | | **1** |
|  | *Зубчатый ремень* | |  |
| 5120363 | SLEEVE DI=16:INA KH 1630-PP | | **3** |
|  | *Шарнир* |  |  |
| 54054 | DIGIT HOLDER SPACER IN RUBBER | | **9** |
|  | *Проставка* |  |  |
| 5402149 | PUMP::BECKER SV 8.130/2-01VSF -MULTITEN | | **1** |
|  | *Помпа* |  |  |
| ***ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ для TR135 551*** | | | |
|
|
|  |  |  |  |
| 912W501218 | M01270033 | | **1** |
|  | SEALING ROLLERTR135 STD P=1.1 PROF=0.030 912W501218 | |  |
|  | *Прижимной ролик* | |  |
| 5120567 | CAGES WZ 4025-A 25X64 | | **8** |
|  | *Подшипник* | |  |
| 50365 | CODING UNIT BUSHING | | **8** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 54002 | BUSHING FOR CODING | | **4** |
|  | *Втулка* |  |  |
| 50187 | COLUMN FOR PERF.+ CODING STATION | | **2** |
|  | *Резьбовая втулка* | |  |
| 50078 | PREHEATING WASHER SCREW | | **8** |
|  | *Шайба* |  |  |
| 50076 | SPACER FOR SCREWS | | **8** |
|  | *Проставка* |  |  |
| 50307 | PREHEATING PLATE SPRING | | **8** |
|  | *Пружина* |  |  |
| 57528 | LOWER HEATER 380/415 | | **2** |
|  | *Нагревательный элемент* | |  |
| 52647 | LOWER PRE-HEATING TABLE | | **2** |
|  | *Плита с тефлоновым покрытием* | |  |
| 52703 | LOWER PRE-HEATER PROTECTION | | **2** |
|  | *Покрытие* |  |  |
| 57529 | UPPER HEATER 380/415 | | **2** |
|  | *Верхний нагреватель* | |  |
| 52648 | UPPER PRE-HEATING TABLE | | **2** |
|  | *Стойка верхнего нагревателя* | |  |
| 6540160 | PROBE: CREI TR500 D6X50 L=5000 | | **2** |
|  | *Шайба* |  |  |
| 5320135 | WASHER C-RGS 6-30 6,2X30X4-ZN | | **4** |
|  | *Тормоз* |  |  |
| 51562 | LIDDING FOIL REEL BRAKE | | **5** |
|  | *Тормоз* |  |  |
| 5081036 | TOOTHED BELT MOD.AT10:25AT10/1000 | | **1** |
|  | *Ремень* |  |  |
| 5120493 | BALL BEARING DI= 40 :SKF 3208 A-2RS1TN9 | | **2** |
|  | *Подшипник* | |  |
| 5020152 | O-RING T=1,78 :OR 2325 FPM 75°SH -BLACK | | **2** |
|  | *Кольца* |  |  |
| M08020001 | SEALING RING 10X19X7 | | **2** |
|  | *Кольца* |  |  |
| 52624 | PIPE BLOCKING BLOCK | | **2** |
|  | *Блок* |  |  |
| 5010148 | ELASTIC RING UNI7437 D= 19-INO | | **2** |
|  | *Кольца* |  |  |
| 919W511900 | DRIVING ROLLER WITH TEMPERATED KEY | | **2** |
|  | *Ролик* |  |  |
| 59851 | FLANGE D=20 | | **1** |
|  | *Фланец* |  |  |
| 5082446 | BELT :PR RUBINO RF2 LAR=100 SV.I.1992 | | **1** |
|  | *Ремень* |  |  |
| 52673 | TENSIONING SPRING FOR GUIDE ROLLER | | **4** |
|  | *Пружина* |  |  |